

YC.

- 1 -

L. 11.923/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling
wetgeving, eerste kamer, de 3e
oktober 1973 door de Minister van
Openbare Werken verzocht hem,
binnen een termijn van ten hoogste
drie dagen, van advies te dienen
over een ontwerp van wet "tot wij-
ziging van de wet betreffende het
"legenfonds", heeft de 9e oktober
1973 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de
législation, première chambre,
saisi par le Ministre des
Travaux publics, le 3 octobre
1973, d'une demande d'avis, dans
un délai ne dépassant pas trois
jours, sur un projet de loi
"modifiant la loi relative au
Fonds des Routes", a donné le
9 octobre 1973 l'avis suivant :

Het wetsontwerp strekt ertoe de taken welke bij de wet van 9 augustus 1955 en bij de latere wijzigende wetten aan het Wegenfonds zijn toebedeeld te verruimen door insgelijks het onderhoud der wegen, het betalen van de renten en het toekennen van de retributies aan de intercommunales voor de door hen aangelegde autosnelwegen aan het Fonds toe te vertrouwen. Aanpassend daarop worden de verschillende financieringsmechanismen gewijzigd.

Tevens worden de voorzieningen op het personeel derwijze herzien dat de personeelsleden welke op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet in dienst zijn, vast worden benoemd terwijl aan het Wegenfonds de mogelijkheid wordt gelaten verder personeel aan te werven.

Ook de faculteit waarover de Minister van Openbare Werken beschikt om een deel van zijn bevoegdheden als beheerder van het Fonds aan ambtenaren van het Ministerie van Openbare Werken over te dragen, wordt tot de personeelsleden van het Fonds uitgebreid.

Ten slotte wordt aan de Koning machtiging verleend de bepalingen van de wet van 9 augustus 1955 betreffende het Wegenfonds en haar latere wijzigingen te coördineren.

*

* *

Wegens de korte tijdsspanne waarover hij heeft beschikt, beperkt de Raad van State zijn opmerkingen tot de meest belangrijke.

.../...

Zo was het hem niet mogelijk al de onnauwkeurigheden te verbeteren welke in de Nederlandse tekst van de memorie van toelichting en van het ontwerp voorkomen. Bedoelde tekst moet derhalve op dat punt grondig worden herzien. Als voorbeelden dienomtrent kunnen worden aangehaald het herhaaldelijk gebruik van volgende onjuiste termen :

- "wetsvoorstel" voor "wetsontwerp";
- "aannemingscontract" voor "arbeidsovereenkomst";
- "nevenbedrijven" voor "diensten ten behoeve van de gebruikers";
- "aangewende uitgaven" voor "vastgelegde uitgaven";
- "autowegen" voor "autosnelwegen";
- "uitbaten" voor "exploiteren";
- "bezoldiging" voor "beloning";
- "agenten" voor "personeelsleden".

Ook het opschrift van de wet van 9 augustus 1955 wordt herhaaldelijk - vooral in de inleidende zin van de wijzigende artikelen - verkeerd vermeld. Het werd bij artikel 12 van de wet van 25 januari 1967 vervangen door volgende opschrift "Wet betreffende het Wegenfonds" (Loi relative au Fonds des Routes).

*

* *

.../...

In de Nederlandse tekst van de aanhef van het voordrachtsbesluit schrijve men "op de voordracht van Onze Minister ... en op het advies van ...".

*

* *

Artikel 1.

Met het oog op de overeenstemming met de Franse tekst, welke de juiste bedoeling van de Regering weergeeft, verdient het de voorkeur de Nederlandse tekst van artikel 1 van het ontwerp te doen aanvangen als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 2 van de wet van 9 augustus 1955 betreffende het Wegenfonds, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1962 en 25 januari 1967, wordt vervangen door de volgende tekst :

"Artikel 2. § 1. Het Fonds is ermede belast, voor rekening van het Rijk, de werken tot aanleg van de niet geconcessioneerde autosnelwegen, tot verbetering en vernieuwing van de Rijkswegen en tot onderhoud van die wegen en autosnelwegen te financieren en in samenwerking met de Staatsdiensten uit te voeren".

Deze tekst voorziet evenwel niet in het aanleggen en financieren van nieuwe Rijkswegen, welke geen autosnelwegen zijn zodat de vraag rijst of het hier geen vergetelheid geldt.

.../...

Gezien de Franse tekst van artikel 2, § 1, derde lid, en van de eerste zin van het vierde lid van de geldende wet is behouden, verdient het aanbeveling ook de bestaande Nederlandse tekst van die bepalingen te bewaren.

Voor de tweede zin van artikel 2, § 1, vierde lid, wordt volgende redactie voorgesteld :

"In dit geval neemt het Fonds de beloning van de verenigingen, bedoeld in artikel 3 van die wet, te zijnen laste".

In de Franse tekst vervange men in fine van dezelfde bepaling : "conformément à" door "visée par".

Voor § 2 van hetzelfde artikel verdient volgende redactie aanbeveling :

"Het Fonds is ertoe gemachtigd het oprichten en het exploiteren van diensten ten behoeve van de gebruikers, gelegen langs autosnelwegen die door het Fonds gefinancierd en aangelegd worden, in concessie te geven".

Paragraaf 3 van hetzelfde artikel naar luid waarvan het Fonds alle doeleinden mag nastreven die verband houden met de aan het Fonds toevertrouwde taken en alle verrichtingen doen, die voor het vervullen van deze taken nuttig zijn, heeft geen bepaald doel op het oog. Gezien de rechtsbekwaamheid van het Fonds door zijn wettelijke opdracht is geconditioneerd, is zij overbodig en dient te worden weggelaten.

.../...

Artikel 2.

Artikel 2 van het ontwerp strekt ertoe artikel 4 van de wet te vervangen door een nieuwe tekst.

Waar artikel 4, eerste lid, van de thans geldende wet aan de Staat de verplichting oplegt de nodige diensten, uitrusting en installaties kosteloos ter beschikking van het Fonds te stellen, wil de tekst van het ontwerp de Minister van Openbare Werken gemachtigd zien, voor de uitoefening van de taak van het Fonds, kosteloos beroep te kunnen doen op de diensten, uitrusting en installaties van de Staat. Dat komt neer op een soort van opeisingsrecht dat aan het Wegenfonds ten laste van de Staat wordt toegekend. Het hoort de bestaande tekst in substantie te bewaren en te schrijven :

"De Staat stelt de nodige diensten, uitrusting en installaties kosteloos ter beschikking van het Fonds".

Het tweede lid betreft de mogelijkheid voor het Wegenfonds onder meer personeel aan te werven. Volgens de gemachtigde van de Minister slaat deze tekst alleen op het contractueel aanwerven van personeel voor een beperkte tijd. Dat moet dan met zoveel woorden in de tekst worden bepaald. De gemachtigde van de Minister heeft verder verduidelijkt dat in de werkingsstructuur van het Wegenfonds geen grondige wijzigingen worden aangebracht. Rekening houdende met het feit dat het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut (Staatsblad van 23 februari 1973) op het Wegenfonds van toepassing is, zou het Wegenfonds

.../...

voortaan dus op een drievoudig personeel beroep kunnen doen, namelijk het Rijkspersoneel dat tot zijn beschikking is, het eigen personeel waarop het statuut van 8 januari 1973 van toepassing is en, ten slotte, het eigen personeel dat bij arbeidsovereenkomst wordt aangeworven.

Die opmerkingen en toelichting in acht genomen ware het tweede lid duidelijker gesteld als volgt :

"Onverminderd de aanwerving van personeel overeenkomstig het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, kan het Fonds voor opdrachten van korte duur personeel bij arbeidsovereenkomst in dienst nemen; het Fonds mag de nodige uitrusting ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Met de woorden dat het personeel zijn functies uitoefent "in het kader van de diensten van de Staat" is volgens de gemachtigde van de Minister niet meer dan de fysieke integratie van het personeel van het Wegenfonds in de departementale diensten van het Ministerie van Openbare Werken bedoeld.

In de inleidende zin van artikel 2 is het, ten slotte, overbodig het ganse opschrift van de wet van 9 augustus 1955 te herhalen. Men leze "... van dezelfde wet". Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 3, 4 en 5 van het ontwerp.

.../...

Artikel 3.

Het tweede lid van het nieuwe artikel 7 strekt ertoe de mogelijkheid tot overdracht van de ministeriële bevoegdheid tot het personeel van het Fonds uit te breiden.

Om voor de hand liggende redenen moet die mogelijkheid ook hier, zoals voor het personeel van het Ministerie van Openbare Werken, tot de leidinggevende ambtenaren worden beperkt.

Men schrijve derhalve "aan de administrateur-generaal van het Fonds en aan leidinggevende ambtenaren van het Ministerie van Openbare Werken of van het Fonds".

Artikel 4.

In het eerste lid van het nieuwe artikel 8 worden de middelen waarover het Fonds beschikt, uitgebreid.

Als zodanig wordt onder a. vermeld : "het geheel of een deel van de opbrengst van rechten, taksen en belastingen afkomstig van de sector motorvoertuigen".

In de eerste plaats stelt men een discordantie vast tussen deze tekst en de Franse tekst, gezien die laatste van rechten, taksen en belastingen betreffende (se rapportant) de sector van de motorvoertuigen en het wegverkeer gewaagt.

.../...

De tekst is bovendien zeer onduidelijk. Indien alleen de verkeersbelasting is bedoeld, dan moet zij uitdrukkelijk, en zij alleen, hier worden vermeld. Wordt evenwel enige andere belasting insgelijks bedoeld, dan moet ook zij klaarheidshalve uitdrukkelijk worden vermeld.

In fine van b. van dezelfde bepaling schrijve men :
"... belastingen ingesteld ten gunste van het Fonds".

Voor c. verdient volgende redactie aanbeveling :
"de opbrengst van de in artikel 9 bedoelde leningen".

In d. vervange men "nevenbedrijven" door "diensten ten behoeve van de gebruikers".

In f. is de uitdrukking "eigen bezittingen" een onaangepaste term, gezien de onroerende goederen ten name van de Staat blijken te worden aangekocht of onteigend. Indien hiermede "eigen inkomsten" wordt bedoeld, moet deze laatste uitdrukking in de plaats van eerstgenoemde worden gesteld.

Gezien het bepaalde in het tweede lid geen machtiging is om een deel van de rechten, taksen en belastingen aan het Fonds toe te kennen, hoewel het naar de Rijksmiddelenbegroting verwijst om het percentage te bepalen, doch de principiële toekenning zelf doet, past het in fine van die bepaling de woorden "toegekend mag worden" door de woorden "toegekend wordt" te vervangen.

.../...

Artikel 5.

De bepaling van het nieuwe artikel 18 strekt ertoe het Fonds te subrogeren in de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit contracten in verband met de wegnis welke in name van de Staat verleden zijn.

Gezien, met betrekking tot de ten name van het Rijk verleden contracten met het oog op het oprichten en exploiteren van diensten ten behoeve van de gebruikers langs de niet geconcessioneerde autosnelwegen, § 1, 1°), alleen de rechten vermeldt welke uit die contracten voortvloeien, rijst de vraag of de verplichtingen welke uit die contracten voortvloeien niet uit vergetelheid achterwege zijn gebleven.

In het 2°) van dezelfde bepaling past het de zinsnede welke aan de opsomming a), b), c) voorafgaat aan te vullen met de woorden "en wel in volgende mate :".

In die opsomming vervange men in a) en b) "aangewende uitgaven" door "vastgelegde uitgaven" en in c) "aangewend" door "vastgelegd".

Gezien niet aan het Fonds kan worden overgelaten te oordelen of het de aldaar bedoelde beloning van de onder artikel 2 vermelde verenigingen al dan niet op zich neemt, wanneer het dienstjaren van vóór 1973 betreft welke de Staat niet heeft kunnen liquideren, stelle men § 2 van hetzelfde artikel als volgt :

"§ 2. Het Fonds neemt de beloning van ... op zich voor zover ...".

.../...

Artikel 6.

Artikel 6 van het ontwerp strekt ertoe de personeelsleden, welke krachtens artikel 4, tweede lid, van de geldende wet als aanvullend personeel van het Fonds overeenkomstig de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten, werden aangeworven en nog op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet in ontwerp in dienst zijn, vast te benoemen.

Aanbevolen wordt in de Franse tekst van het eerste lid "sont confirmés" door "sont nommés" te vervangen.

Naar luid van de tekst zal die benoeming geschieden "in de graad die zij op de hierboven vermelde datum bekleeden, met behoud van hun weddeschaal".

Zoals het begrip "weddeschaal" door de gemachtigde ambtenaar is toegelicht, wordt daarmee bedoeld dat de betrokkenen hun anciënniteit in graad, rang en geldelijke loopbaan behouden.

Duidelijkheidshalve vervange men derhalve in de Nederlandse tekst van artikel 6, eerste lid, "weddeschaal" door "anciënniteit" en stelle men de laatste zin van hetzelfde lid in de Franse tekst als volgt : "Ils conservent leur ancienneté".

Naar luid van het tweede lid zijn de daarin opgesomde prioriteitswetten op deze benoemingen niet van toepassing. Vermits uit de toelichting, die aan de Raad van State is verstrekt, blijkt dat het tot de bedoelingen van de stellers van het ontwerp hoort bedoelde personeelsleden door de wet zelf te doen benoemen, is dit tweede lid uiteraard overbodig.

.../...

Artikel 7.

Voor artikel 7 van het ontwerp wordt volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel 7.-

De Koning kan de bepalingen van de wet van 9 augustus 1955 betreffende het Wegenfonds coördineren met de bepalingen die deze wet, op het tijdstip van de coördinatie, uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd hebben.

Te dien einde kan hij :

- 1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;
- 2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen vernummen in overeenstemming met de nieuwe nummering;
- 3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen in de te coördineren bepalingen vervat, de redactie van de bepalingen wijzigen met het oog op hun overeenstemming en de eenheid in de terminologie.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen :
"Wetten betreffende het Wegenfonds, gecoördineerd op ...".

Artikel 8.

Naar luid van artikel 8 treedt onderhavige wet - men schrijve "deze wet" - in werking op 1 januari 1974.

Gezien het niet de bedoeling is aan de bepalingen van het wetsontwerp terugwerkende kracht te verlenen, kan deze datum slechts behouden blijven voor zover het ontwerp vóór het verstrijken van die datum wet zal zijn en in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Le projet de loi tend à élargir les missions dévolues au Fonds des Routes par la loi du 9 août 1955 et par les lois modificatives, en lui confiant également l'entretien des routes, le paiement des intérêts et l'octroi des rétributions aux intercommunales pour les autoroutes construites par celles-ci. Corrélativement, le projet modifie les divers mécanismes de financement appliqués jusqu'à présent.

En outre, les dispositions relatives au personnel sont revisées de manière à permettre la nomination définitive des agents en service au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, la possibilité étant par ailleurs laissée au Fonds de recruter du personnel nouveau.

D'autre part, la faculté, pour le Ministre des Travaux publics, de déléguer une partie de ses attributions d'administrateur du Fonds à certains fonctionnaires du Ministère des Travaux publics est étendue aux agents du Fonds.

Enfin, le Roi se voit habilité à coordonner les dispositions de la loi du 9 août 1955 relative au Fonds des Routes et les modifications qui y ont été apportées.

*

*

*

.../...

Eu égard au bref délai dans lequel son avis a été demandé, force est au Conseil d'Etat de limiter ses observations à ce qui est essentiel.

Ainsi le Conseil d'Etat n'a pas été en mesure d'éliminer toutes les imprécisions du texte néerlandais de l'exposé des motifs et du projet. Ce texte devrait être soumis à une révision approfondie. A titre d'exemple, on peut signaler l'emploi réitéré de certains termes inexacts :

- " wetsvoorstel" au lieu de "wetsontwerp" ;
- "aannemingscontract" au lieu de "arbeidsovereenkomst" ;
- "nevenbedrijven" au lieu de "diensten ten behoeve van de gebruikers" ;
- "aangewende uitgaven" au lieu de "vastgelegde uitgaven" ;
- "autowegen" au lieu de "autosnelwegen" ;
- "uitbaten" au lieu de "exploiteren" ;
- "bezoldiging" au lieu de "beloning" ;
- "agenten" au lieu de "personeelsleden".

De même, l'intitulé de la loi du 9 août 1955 est, à plusieurs reprises, cité de manière inexacte, principalement dans la phrase liminaire des articles modificatifs. L'article 12 de la loi du 25 janvier 1967 a, en effet, remplacé cet intitulé par le suivant : "Loi relative au Fonds des Routes" (wet betreffende het Wegenfonds).

*

* *

.../...

Dans le texte néerlandais au préambule de l'arrêté de présentation, il y a lieu d'écrire "op de voordracht van onze Minister...en op het advies van...".

*

* *

Article 1er.

Par souci de concordance avec le texte français, qui exprime l'intention exacte du Gouvernement, il serait préférable de faire débiter le texte néerlandais de l'article 1er du projet comme suit :

"Article 1er.-

Artikel 2 van de wet van 9 augustus 1955 betreffende het Wegenfonds, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1962 en 25 januari 1967, wordt vervangen door de volgende tekst :

"Artikel 2, § 1. Het Fonds is ermede belast, voor rekening van het Rijk, de werken tot aanleg van de niet geconcessioneerde autosnelwegen, tot verbetering en vernieuwing van de Rijkswegen en tot onderhoud van die wegen en autosnelwegen te financieren en in samenwerking met de Staatsdiensten uit te voeren".

Ce texte ne parle ni de la construction ni du financement de nouvelles routes d'Etat qui ne sont pas des autoroutes. On peut se demander s'il ne s'agit pas là d'un oubli.

.../...

Etant donné que le texte français de l'article 2, § 1er, alinéa 3 et de la première phrase de l'alinéa 4, de la loi en vigueur est maintenu tel quel, il serait préférable de ne rien changer non plus au texte néerlandais de ces dispositions.

A la fin de la deuxième phrase de l'article 2, § 1er, alinéa 4, on remplacera les mots "conformément à" par "visée par". Pour le texte néerlandais de cette phrase, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

"In dit geval neemt het Fonds de beloning van de verenigingen, bedoeld in artikel 3 van die wet, te zijnen laste".

Le texte suivant est suggéré pour le § 2 du même article :

"Le Fonds est autorisé à concéder l'établissement et l'exploitation, en bordure des autoroutes dont il finance et exécute la construction, de services au profit des usagers".

Le paragraphe 3 du même article, aux termes duquel le Fonds peut poursuivre tous objets rattachés aux missions qui lui sont confiées et réaliser toutes opérations utiles à l'accomplissement de ces missions, n'a aucune portée spécifique. La capacité juridique du Fonds étant conditionnée par sa mission légale, cette disposition est superflue et doit être omise.

.../...

Article 2.

L'article 2 du projet remplace l'article 4 de la loi par un texte nouveau.

Alors que l'article 4, alinéa 1er, de la loi en vigueur impose à l'Etat l'obligation de mettre gratuitement à la disposition du Fonds les services, équipements et installations nécessaires, le projet entend habiliter le Ministre des Travaux publics à faire gratuitement appel, pour l'exercice de la mission du Fonds, aux services, équipements et installations de l'Etat. Cette disposition revient à reconnaître au Fonds une sorte de droit de réquisition à charge de l'Etat. Il convient de maintenir, en substance, le texte actuel. On écrira donc :

"L'Etat met gratuitement à la disposition du Fonds les services, équipements et installations nécessaires".

L'alinéa 2 de l'article concerne, entre autres, la possibilité, pour le Fonds, de recruter du personnel. Selon le délégué du Ministre, seul est visé le recrutement de personnel sous régime contractuel pour une durée limitée. Le texte devrait le dire explicitement. Le délégué du Ministre a précisé en outre que la structure fonctionnelle du Fonds ne subit pas de modifications fondamentales.

.../...

Compte tenu du fait que l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public (Moniteur du 23 février 1973) lui est applicable. Le Fonds des Routes pourrait donc, à l'avenir, utiliser trois sortes de personnel, à savoir les agents de l'Etat mis à sa disposition, le personnel propre du Fonds soumis au statut du 8 janvier 1973 et, enfin, le personnel propre du Fonds engagé par voie de contrat de louage de travail.

Eu égard à toutes ces observations et précisions, l'alinéa 2 gagnerait en clarté s'il était rédigé comme suit :

"Sans préjudice du recrutement de personnel conformément au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, le Fonds peut, pour des missions de courte durée, engager du personnel par voie de contrat de louage de travail; le Fonds peut acquérir ... (suite comme au projet)".

Selon le délégué du Ministre, la précision que le personnel exerce ses fonctions "au sein des services de l'Etat" ne vise que la seule intégration physique du personnel du Fonds dans les services départementaux du Ministère des Travaux publics.

.../...

Enfin, il est superflu, dans la phrase liminaire de l'article 2, de reproduire intégralement l'intitulé de la loi du 9 août 1955. Il suffit d'écrire : "de la même loi". Cette observation vaut également pour les articles 3, 4 et 5 du projet.

Article 3.

L'alinéa 2 du nouvel article 7 a pour objet d'étendre au personnel du Fonds la faculté, pour le Ministre, de déléguer ses attributions.

Pour des motifs évidents, cette faculté doit être limitée aux fonctionnaires dirigeants, comme c'est le cas pour le personnel du Ministère des Travaux publics. Il y a dès lors lieu d'écrire : "à l'Administrateur général du Fonds et aux fonctionnaires dirigeants du Ministère des Travaux Publics ou du Fonds".

Article 4.

L'alinéa 1er du nouvel article 8 élargit la gamme des ressources dont dispose le Fonds.

Parmi ces ressources, le a. mentionne notamment : "tout ou partie du produit des droits, taxes et impôts se rapportant au secteur des véhicules à moteur et à la circulation routière".

.../...

Il y a, tout d'abord, discordance entre ce texte et le texte néerlandais de cette disposition, qui parle des droits, taxes et impôts provenant ("afkomstig") du secteur des véhicules à moteur et de la circulation routière.

Le texte est d'ailleurs fort imprécis. Si seule est visée la taxe de circulation, cette taxe doit être mentionnée expressément, à l'exclusion de toute autre. Si, par contre, l'on songeait également à quelque autre taxe, il faudrait de même, par souci de clarté, la désigner nommément.

A la fin du b. de la même disposition, il conviendrait d'écrire "...établis au profit du Fonds".

Au c., il est recommandé d'écrire, dans la version néerlandaise "de opbrengst van de in artikel 9 bedoelde leningen".

Au d., il y a lieu, dans la version néerlandaise de remplacer le mot "nevenbedrijven" par les mots "diensten ten behoeve van de gebruikers".

Au f. les mots "ses avoirs" sont inadéquats pour autant qu'ils désignent également les biens immobiliers, l'acquisition ou l'expropriation de ceux-ci se faisant au nom de l'Etat. Si les mots "revenus de ses avoirs" doivent s'entendre des "revenus propres du Fonds", c'est cette dernière expression qu'il convient d'employer.

..../...

A l'alinéa 2, il y a discordance entre la version française ("est attribuée") et la version néerlandaise ("toegekend mag worden"). Dans la pensée du Gouvernement, cette disposition, bien qu'elle se réfère au budget des voies et moyens pour la détermination du pourcentage, ne constitue pas une autorisation d'attribuer au Fonds une quote-part des droits, taxes et impôts mais porte elle-même attribution de principe de cette quote-part. Il y a lieu, dès lors, dans le texte néerlandais, de remplacer les mots "toegekend mag worden" par les mots "toegekend wordt".

Article 5.

La disposition du nouvel article 18 a pour objet de subroger le Fonds à l'Etat dans les droits et obligations qui résultent de contrats passés au nom de l'Etat en matière de voirie.

En ce qui concerne les contrats passés au nom de l'Etat en vue de l'établissement et l'exploitation de services au profit des usagers en bordure des autoroutes non concédées, le § 1er, 1°, fait état des droits résultant de ces contrats mais non pas des obligations qui en découlent. On peut se demander si cette omission n'est pas le résultat d'une inadvertance.

.../...

Au 2°) de la même disposition, le membre de phrase qui précède l'énumération a), b), c), doit être complété par les mots "et ce dans la mesure ci-après : ".

Dans la version néerlandaise de cette énumération, il convient de remplacer au a) et au b) les mots "aangewende uitgaven" par les mots "vastgelegde uitgaven" et au c) le mot "aangewend" par le mot "vastgelegd".

On ne peut pas abandonner au Fonds le soin d'apprécier, lorsqu'il s'agit d'exercices antérieurs à 1973, s'il prendra ou non en charge la rémunération des associations mentionnées à l'article 2, qui n'a pu être liquidée par l'Etat. Le § 2 du même article devrait, dès lors, être rédigé comme suit :

Le Fonds prend en charge, pour autant qu'il s'agisse pour ce qui concerne les exercices antérieurs à 1973, la rémunération des associations de droit public visées à l'article 2, qui n'a pu être liquidée par l'Etat".

Article 6.

L'article 6 du projet a pour objet la nomination définitive des agents qui, en vertu de l'article 4,

.../...

alinéa 2, de la loi en vigueur, ont été recrutés comme personnel de complément conformément à la législation sur les contrats de louage de travail et qui seront encore en fonctions à la date de l'entrée en vigueur de la loi en projet.

A l'alinéa 1er, il est recommandé d'écrire "sont nommés" au lieu de "sont confirmés".

Aux termes de la disposition, cette nomination se fera "dans le grade dont ils sont titulaires à la date précitée. Ils maintiennent le traitement qu'ils ont dans leur échelle barémique".

Les mots "échelle barémique", tels que précisés par le fonctionnaire délégué, signifient que les intéressés conservent leur ancienneté de grade, de rang et de carrière pécuniaire.

Par souci de clarté, on écrira donc à l'article 6, alinéa 1er, "Ils conservent leur ancienneté", et, dans la version néerlandaise, on remplacera le mot "weddeschaal" par le mot "anciënniteit".

L'alinéa 2 soustrait ces nominations à l'application des lois sur les priorités qu'il énumère.

Cet alinéa est superflu. Des renseignements fournis au Conseil d'Etat il ressort, en effet, que,

.../...

dans l'esprit des auteurs du projet, la nomination des agents susvisés sera le fait de la loi elle-même.

Article 7.

La rédaction suivante est proposée pour l'article 7 du projet :

"Article 7.-

Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 9 août 1955 relative au Fonds des Routes et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où la coordination sera établie.

A cette fin, Il peut :

- 1° (comme au projet) ;
- 2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner et les mettre en concordance avec le numérotage nouveau ;
- 3° (comme au projet) ;

La coordination portera l'intitulé suivant:
"Lois relatives au Fonds des Routes, coordonnées le ...".

.../...

Article 8.

Aux termes de l'article 8, la loi en projet -dans la version néerlandaise on écrira "deze wet" au lieu de "onderhavige wet"- entrera en vigueur le 1er janvier 1974.

Comme, dans l'esprit du Gouvernement, la loi en projet n'est pas appelée à rétroagir, cette date ne pourra être maintenue que pour autant que le projet soit devenu loi et ait été publié au Moniteur belge avant l'expiration de cette date .

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

Ch. SMOLDERS,
H. COREMANS,

E. VAN VYVE,

eerste voorzitter,
premier président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. Ch. SMOLDERS.
Het verslag werd uitgebracht
door de H. M. GROMMEN, eerste
auditeur.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. Ch. SMOLDERS.
Le rapport a été présenté par
M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE.

F. LEPAGE.